

中华世纪坛世界艺术馆 浙江省文化厅  
BEIJING WORLD ART MUSEUM CULTURAL DEPARTMENT OF ZHEJIANG PROVINCE

# 庞贝末日

——源自火山喷发的故事

TALES FROM AN ERUPTION:  
POMPEII, HERCULANEUM, OPLONTIS



---

图书在版编目(CIP)数据

庞贝末日：源自火山喷发的故事 / 中华世纪坛世界艺术馆编. —北京：文物出版社，2007.2

ISBN 978-7-5010-2115-4

I. 庞… II. 中… III. 古城遗址(考古) — 意大利  
IV. K885.468

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第019530号

---

《庞贝末日——源自火山喷发的故事》编委会

- [总策划] 王立梅  
[总编审] 杨泓  
[编委] 苏士澍 王建琪 王立梅 杨建新 鲍贤伦  
朱扬明 冯光生 崔维平 石京生  
[展览协调] 陈晓林 张丽丹 李威 孙敏 鲁昱熙  
[展陈设计] 顾训铭 柳青 祝军 刘丛忠  
[书籍设计] 宁莹  
[编辑] 蒋海梅 王凯笛  
[撰稿] 彼得罗·乔万尼·古佐(Pietro Giovanni Guzzo)  
蒂茨阿·纳·罗格(Tiziana Rocco)  
安娜·齐瓦雷(Anna Civale)  
[翻译] 孙晓燕 孙元捷 杨乐  
[借展单位] 意大利庞贝考古管理局(SAP)  
意大利那不勒斯和卡塞塔考古管理局(MANN)

《庞贝末日——源自火山喷发的故事》

- [编著] 中华世纪坛世界艺术馆  
[出版发行] 文物出版社  
[经销] 新华书店  
[责任编辑] 李红  
[印制] 北京雅昌彩色印刷有限公司  
[开本] 965mm×635mm 1/8  
[印张] 12印张  
[版次] 2007年2月第1版  
[印次] 2007年2月第1次印刷  
[书号] ISBN 978-7-5010-2115-4  
[定价] 188.00元

庞贝末日 —— 源自火山喷发的故事

Tales from an Eruption:  
Pompeii,  
Herculaneum,  
Oplontis

文物出版社







主办单位：



中华世纪坛世界艺术馆

浙江省文化厅



意大利坎帕尼亚大区旅游和文化遗产局



意大利庞贝考古管理局



意大利那不勒斯和卡塞塔考古管理局

支持单位：



ORGANIZERS:



BEIJING WORLD ART MUSEUM

CULTURAL DEPARTMENT OF ZHEJIANG PROVINCE



REGIONE CAMPANIA. ASSESSORATO AL  
TURISMO E AI BENI CULTURALI



SOPRINTENDENZA ARCHEOLOGICA DI POMPEI



MINISTERO  
PER I BENI E  
LE ATTIVITÀ  
CULTURALI

SOPRINTENDENZA PER I BENI ARCHEOLOGICI DELLE PROVINCE  
DI NAPOLI E CASERTA

SPONSORS:



MINISTERO  
PER I BENI E  
LE ATTIVITÀ  
CULTURALI



AUTOSTRADE MERIDIONALI







## 目 录

致 辞 .....	8
火山喷发时的庞贝故事 .....	10
1、赫库兰尼姆古城 (Herculaneum).....	20
2、奥普隆蒂斯古城 (Oplontis).....	42
3、特兹格诺古城 (Terzigno).....	54
4、庞贝古城 ( Pompeii ).....	70
附 录 .....	181

## 致辞(一)

走访意大利的历史名城是一种精神上的享受，名城厚重的历史和文化曾给我留下了美好的回忆。而庞贝古城带给我的却是与众不同的震撼——那是大自然摧枯拉朽不可抗拒的力量、是庞贝城 1900 多年前的恢弘和繁荣、是古罗马人对美和时尚的追求。站在庞贝古城的废墟前，一种时光倒流的感觉扑面而来，你不能不为当时生活在这片土地上的人们的想象力与创造力所折服。

曾经繁华而喧嚣的庞贝城，是空前强大的古罗马帝国的折射。她位于气候宜人的那不勒斯海湾边上，土地肥沃，雨水充沛，海陆交通便捷，是当年罗马帝国的农业、牧业、酿酒及外贸的重要集散地之一。公元 79 年 8 月 24 日中午，坐落在庞贝以北 10 公里的维苏威火山忽然喷发，炽热的岩浆很快便充满整个庞贝城；次日凌晨，火山喷发形成的充满了火山灰和浮石的蘑菇云带着 300 度的余热使庞贝及其附近的城镇轰然崩塌。至此，曾经的荣华都被瞬间封存在这一历史时刻。在尘封地下千年之后，直到 18 世纪，火山灰下的庞贝古城和临近的赫库兰尼姆古城、奥普隆蒂斯古城废墟才被发掘，经过 200 多年的发掘整理，庞贝古城中的大部分已重见天日。

维苏威火山的喷发虽然是人类历史上罕见的灾难，但这突如其来的破坏却将公元 79 年 8 月 24 日的那一瞬间冻结在时间的长河之中，使得古城免遭历史的洗礼，最大限度地保存了当时的建筑、街道和器物，甚至是人们绝处求生时的一幕幕惨状。与其他考古遗址不同，对于后人来说，庞贝所记载的，不仅是当时的风貌与文化，还有在庞贝末日所发生的鲜活的故事。

作为意大利年的闭幕展，《庞贝末日——源自火山喷发的故事》终于将这段鲜活的历史展现在中国观众面前。本次展览包含了 480 多件来自庞贝古城的遗珍，结合近年来多学科视点下的庞贝古遗址研究成果，将 1900 多年前那场悲剧娓娓道来。这个展览曾在意大利、比利时、德国、加拿大、美国、日本巡展，并引起轰动。

展品包括壁画“弹竖琴的阿波罗”、“大理石的赫拉全身石雕像”、重量超过 600 克的纯金“蛇形手镯”等多种材料、工艺高超的艺术作品和流光溢彩、魅力无穷的珠宝作品，充分展示出空前强大的古罗马帝国的财富和人民的创造力；同时展出的还有罹难者的遗骸模型，记载了人们濒死时痛苦的故事。如果说意大利年的开幕展《意大利文艺复兴艺术》是艺术的饕餮大餐，那么此次展览在带来又一次艺术享受的同时，还将带给观众对于历史刻骨铭心的感悟。

在此，我衷心感谢一直以来给世界艺术馆很大帮助的意大利文化遗产和活动部，感谢庞贝考古管理局、那不勒斯和卡塞塔考古管理局、坎帕尼亚大区旅游和文化遗产局为中国观众提供了这次难得的机会，同时也要感谢世界艺术馆的全体员工为展览付出的辛勤劳动。我希望广大观众能像每一位曾经被庞贝古城所震撼的人一样，享受这次非凡的时空之旅。

谢谢！

中华世纪坛世界艺术馆馆长

王立梅

## 致 辞 (二)

浙江省与意大利的文化交往源远流长，其中最为人称道的便是13世纪意大利人马可·波罗游访杭州，在浙江与意大利的友好交往篇章中留下了浓墨重彩的一笔。他那脍炙人口的《马可·波罗游记》盛赞杭州为“天城”和“世界最富丽名贵之城”，在世界人民的心目中勾勒出一个美丽繁华的人间天堂形象。

历史的车轮驶进了21世纪，浙江省与意大利的文化交流也进入了一个崭新的阶段。2004年12月，中意两国领导人共同宣布2006年在中国举办意大利年。2005年9月，浙江省省长吕祖善率团访问坎帕尼亚区，时隔数月，巴索利诺主席亲率代表团回访浙江，并签署了两省区建立友好交流关系协议书。2006年1月，中华人民共和国文化部、意大利共和国文化遗产和活动部在北京正式开启了“2006中国意大利年”的序幕，大型文物考古展《庞贝末日——源自火山喷发的故事》为主要展览交流项目之一，将于2007年6月至8月在美丽的西子湖畔浙江西湖美术馆展出。

《庞贝末日——源自火山喷发的故事》以大量珍贵文物向人们展示了一个辉煌、美丽、神秘的古罗马，将1900多年前那一段震撼人心的故事娓娓道来。庞贝是一座位于意大利西南沿海那不勒斯湾边坎帕尼亚大区的历史古城，是当时罗马帝国经济、政治、宗教中心之一。它的命运因为维苏威火山爆发而被定格在了公元79年8月24日这一天，整个城市被埋在了几米厚的火山灰下，却也因此而保留了大量古罗马帝国的建筑遗址和艺术文物，成为世界上最为著名的古城遗址。即将展出的480余件精美文物包括壁画、雕塑、珍宝、饰物、日常器物等，全面而生动地反映了庞贝古城人们的居住、宗教、经济、艺术、饮食文化、医学技术、海洋生活、生死观念等，为我们了解意大利的历史文化和民情风俗提供了一次难得的欣赏和学习的机会。

浙江历史悠久，人杰地灵，素有文物之邦的美誉，省会杭州是中国七大古都之一，人文底蕴和历史积淀深厚，是浙江对外文化交流的重要窗口。此次展览在杭州举办，将对增进浙江省和坎帕尼亚大区的友好往来与文化交流起到积极作用，而文化领域的合作则必然会对两省区在经贸、科技、教育等领域的全方位合作产生重要而长远的影响。

一个半世纪以前，诗人雪莱在《那不勒斯颂》一诗中这样描绘庞贝遗址：“我置身重见天日的城市之中，倾听秋叶飘零，犹如穿越街道的精灵轻盈的足音，我谛听远山断续的喃喃低语，激动从断壁残垣中油然而生。”我们相信，这些远道而来的历史遗珍将使浙江观众仿佛置身于庞贝古城，感受那份古老、凄美和曾经拥有的辉煌。

浙江省文化厅厅长

杨建新

# 火山喷发时的庞贝故事

庞贝考古管理局局长 彼得罗·乔万尼·古佐

当你要去庞贝时，哪怕仅仅是走马观花，也需要事先进行充分准备。因为你必须考虑你能够安排多少时间？你有怎样的热情？以便通过可行的手段，设定你能够达到的目标。无论如何这座城市遗址首先会以她的规模和面积震慑你。

维苏威火山喷发瞬间尘封了庞贝城，给那里留下许多鲜活、直接的物证，向今天的人们传达着多种多样的信息。

维苏威山周边的古代遗址，如同为数不多的其他重要的古代遗址，之所以成为考古学家的发掘对象，简言之，是由于那里潜藏着从自然到历史的、各种各样的知识。自然二字涵盖的范围毫无疑问是无比广阔的，不仅是十分明了的地形学的特征（这是观察任何古代遗址中都容易得到的），还涵盖所有具有生物意义的信息。从纯自然的、即与人类活动无关的到人类活动的起源，从农耕到畜牧，从使用有机物质实现各种目的到古人类学研究等广泛领域。这些领域当然不仅存在于公元 79 年被火山灰封存的地区，但是这个地区有幸保存了格外丰富的资料。

人类的历史认识来自人类活动产生的物质资料，无论日常使用的居家用具还是豪华的珠宝饰品，无论是一座建筑的结构（多物件构成）还是一座城市的结构，以及象罗马那样既是各行省共同的中心城市，还扩展到郊外广袤农田甚至到印度（要知道，产自印度的象牙小雕像对于那不勒斯国家考古博物馆的到访者是何等意味深长的藏品），几乎涵盖了国家领土所及的全部生产结构。关于历史认识，并非是说，以证实历史为目的考古发掘出的、与其他遗址的发掘所证实的内容有所不同的证据，在维苏威山周边地区的考古中有所发现，但毫无疑问的是，人们会被庞贝遗址蕴涵的庞大资料震慑。而且这些资料自古便在这片土地扎根，历史空间可上溯到公元前 2000 年，蓄积了以千年为单位的大量遗存。

庞贝考古管理局的主要工作是整理现存资料，使之成为今后不断增加的考古资料的研究基础，并沿袭时间和空间两个规范化轨迹进行整理。时间轨迹限定在 18 世纪至今，空间轨迹限定为受到维苏威火山喷发影响的地区。本着这些原则，庞贝考古管理局与那不勒斯和卡塞塔考古管理局协调工作，根据考古发掘的时间，由乔赛贝·菲奥勒利执笔整理《庞贝考古学史》(Pompeianonm Antiquitatum Historia) 一书，书中首次记述了私人宅邸以及日常家居用品的出土现状，使得庞贝更具历史深度。

至于空间轨迹，目前的记述甚至可以精确到毫米。通过信息科学技术，根据几何学某个特定点，可以多角度地进行置换，也就可以将某个地点的所有相关资料整理为可参考资料，庞贝地形图就是用这种方法绘制的，目前正在以同样的方法绘制赫库兰尼姆地图。

这一正在构筑的知识体系的横向关系链，就在于每个单独的知识都能够为另一知识点形成体系提供可能性。庞贝知识的普及与容量中，充满针对具体出土文物的研究的体系化，以及生产、生活的传统分类的体系化，认识基于发掘作业的典型的传统考古学的体系化。但是，现在的庞贝

遗址的考古发掘还不足以支撑维苏威考古学的庞大体系，这一地区集中着的意大利文化遗产的保护和管理方面的许多领域还很欠缺。这里所说的欠缺还不包括普通大众因庞贝得到的享受，以及我们尚未及分析的、人们日常活动的正当与不正当性导致的诸多影响。但是，只要我们勤于尝试任何构建知识体系的可能性，都会提高我们的管理水平。

有特定目的的来访者，他们在制定访问计划时都希望深入获取所有为人所知的知识，这些知识的可知性和关联性吸引着来访者的心，他们将尽力使这些知识留在记忆中，而我们必须考虑向他们传递什么样的信息。这样的管理水平，在设置书店和咖啡屋时同样需要。例如我们在设置照明线路时，必须考虑“要照亮些什么”。在古建筑修复领域中，当然也需要同样的管理思路。不过，除古建筑修复，在其他领域的管理中只要具备一定的策划与实施经验就不难达到目标，我们也有可能参与管理，只是这样的管理是完全商业化的。现在，我们正在为实现这样的蓝图而努力，我们的愿望和热情没有任何改变，为使这样的机会产生最大的成果，我们不是根据记忆进行批判，而是全面仰仗科学技术，而我们的目标正式可以通过科学技术实现的。许多分析成果，常常只能成为少数专家的资料，并且不少专家在使用这些成果时，总难免感情用事、直观优先，而不是基于冷静和论理，他们无所谓自己瞬间的思维火花是否能够引发另一个更加闪亮的火花。

但是，为了那些封闭的考古学界以外的人们的庞贝话题，我们需要采取一个重要战略。这些人数量上远比学者众多，他们的认识方法不过是普通人的感觉，并且影响着他们对所有事务的判断。因此，当我们面对所谓“非专业人士”作讲解时，就有必要说明专业人士的行为动机、乃至相关行为的动机是什么，如果可能，还应说明他们的行为结果，以及行为过程。这样，哪怕没有必要的提问也可以向他们传递——完整的考古学体系的形成是需要一个很长过程的。

考古发掘使得 2000 年前的一切苏醒并回到现代人中间，这就是古代遗址不可思议的魅力，不禁令人想起森林中的睡美人。考古学的神奇无需刻意去理解，将神奇还原为考古发掘的魅力就够了。的确，有的大学致力区分魔法与科学，但那不过是最近的成果，尚未见效果，哪怕是万能的电子计算机也很难一展身手。电子计算机堪称我们考古魔术师的小徒弟，我们无需理解电子计算机的内部结构，只要使用它就足够了。

可以与专业人士及非专业人士同时对话的方式之一，就是展览会。展览会是在限定时间内的展示，只要慎重策划好需要向观众传达的信息，就能够吸引住许多观众。向非专业人士传达的信息是多角度的，同时还可以多角度地产生结果。特别展之所以较专业美术馆更容易吸引观众，其理由之一就是美术馆的展览是常设的，特别展则是限时的。如同年轻的赫尔顿（美国作家塞林格作品《麦田守望者》主人公）感觉每日面对的快节奏现代生活魅力无限，美术馆的魅力则在于可以令人心静。

因此，专业人士确认自己的研究成果时，便会利用这一机会，自然地用普通人不易懂的专业

手法达到目的，并需要为达成“广泛共识”编织出一个局面。否则，就会被现代的文明社会边缘化，也就不再是传承记忆的载体，仍被人当作是变戏法的。

就我们自身而言，将古代维苏威山周边地区的庞大资料体系化的重要环节，就是发掘出土的2000位罹难者的骸骨。这些骸骨使我们鲜活地看到（不是魔术的）远古的祖先在火山喷发时，被突如其来的死神追赶时的惨景，这一经典场景无需任何说明和注解，虽凝固无声但无比生动，人们只要看到这些，都会愕然长叹。

维苏威山周边的古代城市，特别是庞贝（还有令人无法忘记的、在赫库兰尼姆海边穹顶船坞中被死神吞噬的数十条生命），那些遗骸的姿态说明，当火山喷发时，争相逃生的人们纷纷冲出家门，无人保持着日常工作的状态，这些使我们得以从人性角度认识古代突发事件。雅典娜和罗马的壮丽建筑物，无需人们刻意去理解，只需回到古代，在宗教般的沉默中去鉴赏。这些建筑物原本为普通的人们建造，而普通男女曾是那里的常客。那里原本没有留下物质的痕迹，人们只是以沉默的行为向世人诉说着一切。

但是庞贝、赫库兰尼姆、奥普隆蒂斯的情况不同，那里遗留的古建筑遗址本身虽然与其他遗址没有不同，唯一不同的是突然发生的破坏一瞬间尘封了居民们的具体生活。人们来到维苏威山下，建造城市、居住于斯，火山的喷发最大限度地保存了他们的生活、喜怒、工作实景。文学家们尽管用他们的想象力，复活了古希腊人、古罗马人、古埃及人、古迦太基人，但在维苏威山麓，却不需要文学大师的雕琢，任何有感情的人，都可以通过因火山灰窒息而死的不幸的人们遗骸的姿态，复活当时的故事。

此次展览的实施，应该说是根据专业研究的成果，其中有些是可以确定的成果，有些由于种种原因只能是假设，但这些假设也还是有所依据的。因此可以说，我们的研究都是技术上、学术上的成果，只是对一般人缺乏吸引力。不过我们可以在考古学界的专业素材上加入一些可以与“非业内人士”互动的元素，这并不意味着学术研究会因此有所欠缺。这个元素就是古庞贝、赫库兰尼姆、奥普隆蒂斯的罹难者遗骸传达出的、人们濒死时痛苦的“人生故事”。

尽管那时的故事与我们隔世1900多年，但曾在那里生活过的人们通过他们留下的庞贝风情的壁画、装饰、居家用具、货币、随身饰品使他们的故事鲜活起来，这些遗物早就离开了它的制造者和使用者。

我们自身在与那些鲜活生命的遗骸对话时，自然会不断产生希望深入了解一切的兴趣，于是会跟随“专业人员”的方式和方法，不仅是欣赏出土文物的精美，还会对“故事”充满好奇。那是古代生活的一部分，我们会与自己的生活作比较，找出不同之处，并且总结出今后应对突发“故事”的经验。

这样的“故事”不是平空杜撰的，而需要契而不舍地吸纳知识、作出解释，为使这些解释有

足够的说服力，还要收集各种资料。这样反复研究得出的成果才可以说是科学的。

如果到访本次展览的人们能够理解，在这里看到的一切都是客观存在的，并非我们哗众取宠，我们会不胜欣慰。人们只要根据展览图录的详细记录，再次了解我们取得成果走过的全过程，自然会得到自己独特的认识。

如果能够取得上述效果，继而会引发的好奇是考古学无穷尽的探索。没有什么能够代替获得考古新发现时人们的震撼，我们作研究的人都曾体会过这样的震撼。当然，考古学在实践中往往率先寻求多学科、多领域专家的配合。展览的策划、主办者，咖啡店、餐厅的经营者，我们想象不到的其他领域的专家，即创造财富的人的确是可以施展魔法的，而考古学的实践是既需要严格遵循科学轨道、又不能直接创造财富的工作，但考古学能够创造的不仅是明晰历史，还可以接触人生故事，涵养每个个人的批判意识。

古代庞贝的人们做梦也未曾想到的是，围绕他们的生活和活动，已经成为世纪传承的历史学科。





# POMPEII

Tales from an Eruption: Pompeii, Herculaneum, Oplontis